

Véronique CASTELLOTTI

Professeure en Sciences du langage et didactique des langues
Université François Rabelais
UFR de Lettres et langues
3, rue des Tanneurs
37041 TOURS CEDEX 1

veronique.castellotti@univ-tours.fr

LISTE DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS

OUVRAGES

1. CASTELLOTTI, V. (sous presse) *Pour une didactique de l'appropriation. Diversité, compréhension, relation*, Paris, Didier, Collection langues et didactique.
2. CASTELLOTTI, V. (2001) *La langue maternelle en classe de langue étrangère*, Paris, CLE International, Collection D. L. E., 124 p.
3. CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995) *La formation des enseignants de langue*, Paris, CLE International, Collection D. L. E., 192 p. disponible en ligne : https://www.academia.edu/8664566/La_formation_des_enseignants_de_langues

DIRECTIONS DE REVUES ET DE LIVRES COLLECTIFS

4. RAZAFIMANDIMBANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) (2014) *Chercheur(e)s et écriture de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications.
5. CASTELLOTTI, V. (dir.) (2013) *Le(s) français dans la mondialisation*. Fernelmont, EME Intercommunications, 470 p.
6. CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) (2011) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50.
7. CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2010) *Les plurilinguismes, Cahiers de l'ACEDLE* volume 7, numéro 1 « Notions en Questions », <http://acedle.org/spip.php?rubrique194>
8. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (Dir.) (2008) *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants, Glottopol* 11, 193 p. http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/numero_11.html
9. MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2008) *La compétence plurilingue : regards francophones*, Fribourg, Peter Lang, collection Transversales, 250 p.
10. CASTELLOTTI, V. & CHALABI, H. (Dir.) (2006) *Le français langue étrangère / seconde : des paysages didactiques en contexte*, Paris, L'Harmattan, 320 p.
11. MOCHET, M.A., BARBOT, M.J., CASTELLOTTI, V. et al. (Dir.) (2005) *Plurilinguisme et apprentissages. Mélanges Daniel Coste*, Lyon, ENS Editions, coll. Hommages, 360 p.
12. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD (D.) (Dir.) (2003) *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain* n° 28 & 29 « France, pays de contacts de langues », 2 vol.
13. CASTELLOTTI, V. & PY, B. (Dir.), (2002) *Notions en Questions* n° 6 « La notion de compétence en langue », Lyon, ENS Editions, 124 p.
14. CASTELLOTTI, V. (Dir.) (2001) *D'une langue à d'autres, pratiques et représentations*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, coll. « DYALANG », 202 p.
15. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (Dir.) (2001) *Langage et Société* n°98 « Langues et insertion sociale ». Paris : MSH.
16. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (Eds) (1999) *Cahiers du Français Contemporain* n° 5 « Alternances de langues et constructions des savoirs ». Paris : ENS Editions.
17. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (Dir.) (1997) *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108 « Alternances des langues et apprentissages ».

ARTICLES

Revue à comité de lecture

18. CASTELLOTTI, V. (à paraître) « Expérience, réception, relation ou la partie *immergée* de l'appropriation » Réaction à la présentation de H. Hilton, *Recherches en didactique des langues et des cultures-Cahiers de l'ACEDLE* n° spécial Notions en question en didactique des langues « L'émergentisme ».
19. CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (à paraître) « Une « tradition de l'innovation » ? Réflexion à partir du corrélat innovation / créativité en DDL ».
20. CASTELLOTTI, V. 2016, « Idées sociolinguistiques et orientations didactiques. Histoires croisées, projets à repenser », *Glottopol* n° 28, 53-69, http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_28/gpl28_03castellotti.pdf
21. CASTELLOTTI, V. (2015), Diversité(s), histoire(s), compréhension. Vers des perspectives relationnelles et alterdidactiques pour l'appropriation des langues, *Recherches en didactique des langues-Cahiers de l'ACEDLE* Vol. 12 n° 1, 293-331, <http://acedle.org/old/spip.php?article4381>
22. CASTELLOTTI, V. (2014), « L'hétérogénéité, fondement de l'éducation linguistique ? Vers des perspectives alterdidactiques, *Glottopol* n° 23, 173-190. http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_23/gpl23_09castellotti.pdf
23. CASTELLOTTI, V. (2013), « Entre sociolinguistique et didactique des langues. Repères, articulations, questions », dans *Dynamiques plurilingues : transpositions politiques et didactiques, Cahiers de linguistique* 39/2, 9-17.
24. BERTUCCI, M.M. & CASTELLOTTI, V. (2012) « Variation et pluralité dans l'enseignement du français : quelle prise en compte ? » *Repères* n° 46, Lyon : IFE, 175-204, <https://reperes.revues.org/103>
25. CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (2012) « Mobilités et circulations académiques : dynamiques, catégorisations, évaluations ou « Bougez, il en restera toujours quelque chose », dans Defays J.M. & Meunier, D. (Dir.) *La mobilité académique : discours, apprentissages, identités, Le discours et la langue* Tome 3.2, 121-136.
26. CASTELLOTTI, V. (2011), « Favoriser une conscience et une compétence plurilingue au Japon grâce à une démarche portfolio » dans CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, 67-75.
27. CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, J.N. (2011), « Contextualiser le CECR ? » dans CASTELLOTTI, V. & NISHIYAMA, N. (Dir.) *Des contextualisations du CECR : le cas de l'Asie de l'Est, Le Français dans le monde, Recherches et applications* n° 50, 11-18.
28. CASTELLOTTI, V. (2011), « Centrer, innover, diversifier ? Quelques paradoxes pour une éducation à / par la décentration », *Les Cahiers de l'ACEDLE*, vol. 8 n°1, 115-134, <http://acedle.org/spip.php?article3229>
29. CASTELLOTTI, V. (2010), « Enseignement du français et plurilinguisme au Japon : pour une didactique contextualisée ». *Revue japonaise de didactique du français*, Vol.5, n° 1 « Etudes didactiques », 9-27.
30. CASTELLOTTI, V. (2010), « Une didactique plurilingue ET contextualisée du français en Afrique du Sud : questions et implications », dans Balladon, F. & Peigné, C. (dir.), *French Studies in Southern Africa*, n° 40, 333-343.
31. CASTELLOTTI, V. (2010), « Attention ! Un plurilinguisme peut en cacher un autre. Enjeux théoriques et didactiques de la notion de pluralité ». *Les Cahiers de l'Acledle* Volume 7-2010, 181-207, <http://acedle.org/spip.php?article2864>
32. CASTELLOTTI, V. (2009), « Réflexivité et pluralité/diversité/hétérogénéité : soi-même comme DES autreS ? Dans Robillard, D. de, *Réflexivité, herméneutique. Vers un paradigme de recherche ?* Cahiers de sociolinguistique n° 14, 129-144.
33. CASTELLOTTI V. (2009) « Construire l'intégration en (dés)intégrant les catégories ? », *Le français aujourd'hui* n° 164, 109-114.
34. CASTELLOTTI V. (2008) « Vers une école et une société plurielle : des notions en débat, des orientations à construire », dans CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (Dir.), *Insertion scolaire et insertion sociale des nouveaux arrivants*, *Glottopol* 11, 2-12. http://www.univ-rouen.fr/dyalang/glottopol/telecharger/numero_11/gpl11_01castellotti.pdf
35. CASTELLOTTI V. (2007) « Des enfants tels qu'ils devraient être ou tels qu'ils sont : l'accueil scolaire des

enfants allophones, en France et au Canada », *Education et sociétés plurilingues* n° 23, 55-67.

36. CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2006) « Parcours d'expériences plurilingues et conscience réflexive : le portfolio européen des langues pour le collège », dans MOLINIE, M., (Dir.), *Le français dans le monde, recherches et applications*, janvier 2006 « Biographie langagière et apprentissage plurilingue », 54-68.
37. CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2004) « Les portfolios européens des langues : des outils plurilingues pour une culture éducative partagée » dans DUCANCEL, G. & SIMON, D.L. (Dir.), *Repères* n° 29 « Langue étrangère ou régionale et langue française à l'école : quelles interactions ? » Paris, INRP, 167-183.
38. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2004) « Cultures éducatives et construction de compétences plurilingues », *Marges linguistiques*, www.revue-texto.net/.../03_castellotti_v_moore_d.pdf
39. CASTELLOTTI, V. (2003) « “ça fait pas le bon nombre de lettres”. Le rôle de la langue première dans l'accès à d'autres langues », *TRIANGLE* n° XIX « Les langues maternelles dans l'enseignement des langues étrangères », Paris, ENS Editions, 133-156.
40. CASTELLOTTI, V. (2002) « Qui a peur de la notion de compétence? » dans CASTELLOTTI, V. & PY, B. (Dir.), (à par.) *Notions en Questions* n° 6 “ La notion de compétence en langue ”, Lyon, ENS Editions, 9-18.
41. CASTELLOTTI, V. (2001) « Retour sur la formation des enseignants : quelle place pour le plurilinguisme ? » in PUREN, Ch. (Ed) *Etudes de linguistique appliquée* 123-124, 365-372.
42. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Langues et insertion sociale : matériaux pour une réflexion sociolinguistique » *Langage et Société* n° 98, 43-75.
43. CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Langues et insertion : quelles articulations ? » *Langage et Société* n° 98, 5-16.
44. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1999) « Schémas en coupe du plurilinguisme », *Bulletin Suisse de linguistique appliquée*, VALS-ASLA n° 70, 27-49. http://doc.rero.ch/record/20705/files/Casellotti_et_Moore_27-49.pdf
45. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1999) « Alternances de langues et construction des savoirs », *Cahiers du Français Contemporain* n° 5, 9-23.
46. CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1997) « Alterner pour apprendre, alterner pour enseigner, de nouveaux enjeux pour la classe de langue », *Etudes de Linguistique Appliquée* n° 108, 389-392.
47. CASTELLOTTI, V. (1995) « L'écrit avant la lettre. Des pratiques de l'écrit à l'école maternelle », *Etudes de linguistique appliquée* n° 99, 92-98.
48. CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995) « Didactique des langues: une discipline à la recherche d'identité », *Les Sciences de l'éducation pour l'ère nouvelle* n° 5, 5-20.
49. CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994) « La formation des enseignants de langue : un enjeu européen », *Etudes de linguistique appliquée* n° 95, 60-66.
50. BARADUC, J., BERGOUNIOUX, G., CASTELLOTTI, V., et al. (1989) « Le statut linguistique des voyelles moyennes », *Langage et Société* n° 49, 5-24.

Chapitres d'ouvrages collectifs à comité de lecture

- 51 LORILLEUX, J. & CASTELLOTTI, V. (à paraître), « Face à l'idéologie uniciste, une éducation émancipatrice », dans Suzuki, E., Potolia, A., Cambrone, S., Carré, N., Kim, J.-O., Ouvrard, L. & Zhang-Fernandez, R. (dir.) *Penser la didactique du plurilinguisme et ses mutations : politiques, idéologies, dispositifs*.
- 52 CASTELLOTTI, V., HUVER, E. & LECONTE, F. (sous presse) « Demande institutionnelle et responsabilité des chercheurs : langues, insertions, pluralité des parcours et des perceptions » dans Beacco, J.-C., Krumm, H.-J., Little, D. & Thalgott, P. pour le Conseil de l'Europe (éd.), *The linguistic integration of adult migrants / L'intégration linguistique des migrants adultes*, Berlin, De Gruyter-Mouton.
- 53 CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (sous presse) « Contexte, contextes, contextualisation en DDdL D'une didactique contextualisée à une didactique diversitaire » dans Babault, S., Bento, M. & Spaeth, V. *Tensions en didactique des langues : entre enjeu global et enjeux locaux*, Berne, P. Lang.
- 54 PIEROZAK, I., CASTELLOTTI, V., ROBILLARD, D. de (2016), « De quelques impensés dans le distanciel formatif : « distance », « interaction », « contextualisation », dans Ollivier, C., Gaillat, T., Puren, L. (dir.) avec la participation de C. Raynal-Astier, *Numérique et formation des enseignants de langue : pistes et*

imaginaires, Paris, Archives contemporaines, 49-62.

- 55 CASTELLOTTI, V. (2015), « La didactique du FLE/S entre 1995 et 2015. La consécration d'une didactique pragmatique-centrée au service de la diffusion du français », dans DEFAYS, J.-M. et al. *Transversalités. 20 ans de FLES. Faits et gestes de la didactique du français langue étrangère et seconde de 1995 à 2015*, Vol. 1, 63-78.
- 56 CASTELLOTTI, V. (2015), « Contrastes, authenticité, altérité. Réflexions terminologiques » dans BOUVIER-LAFFITTE, B. & LOISEAU, Y., *Polyphonies franco-chinoises. Mobilités, dynamiques identitaires et didactique*, Paris, L'Harmattan, Collection Espaces discursifs, 121-132.
- 57 CASTELLOTTI, V. & RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. (2014) « Comment l'écriture fabrique la recherche... et inversement » dans RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) *Chercheur(e)s et écriture de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications, 7-28.
- 58 CASTELLOTTI, V. (2014) « L'écriture de la recherche comme traduction, entre tradition(s) et trahison ou D'une traduction à d'autres » dans RAZAFIMANDIMBIMANANA, E. & CASTELLOTTI, V. (dir.) *Chercheur(e)s et écriture de la recherche*, Fernelmont, EME Intercommunications, 227-248.
- 59 CASTELLOTTI, V. & HUVER, E. (2014) « Les formations universitaires de FLE/S en France, entre diversité et qualité » dans Causa, M., Galligani, S. & Vlad, M., *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Riveneuve Editions, 35-48.
- 60 CASTELLOTTI, V. (2014) « Vingt ans dans l'évolution de la formation des enseignants de langues » Causa, M., Galligani, S. & Vlad, M., *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris, Riveneuve Editions, 133-139.
- 61 CASTELLOTTI, V. (2014) « Quelle(s) didactique(s), pour quel(s) plurilinguisme(s) ? » dans TRONCY, C. (dir.) *Didactique du plurilinguisme. Approches plurielles des langues et des cultures. Autour de Michel Candelier*, Rennes, P.U.R., 435-441.
- 62 CASTELLOTTI, V. (2013) « S'approprier une langue : une confrontation à l'altérité et une mobilisation de l'hétérogénéité », dans Laroussi F. & Penloup M.-C. (dir.), *Identités langagières*, Mont Saint Aignan, PURH, 73-78.
- 63 CANDELIER, M. & CASTELLOTTI V. (2013) « Didactique(s) du(des) plurilinguisme(s) » dans Simonin, J. & Wharton, S. *Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts*, Lyon, ENS Editions, 179-221.
- 64 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2013) « Os portfolios europeus de línguas: instrumentos plurilingues para uma cultura educativa compartilhada », dans Benatti Rochebois, C., Jacob Dias de Barros, M.L. & Venicio Barbosa, M. (dir.), *Recherches en Didactique des langues étrangères - Thèmes majeurs / Pesquisas em Didática de línguas estrangeiras - Grandes temas, Viçosa (Brésil)*, éditions Pi Laboratório Editorial, 71-90. (traduction en portugais par C. Leite Prado de l'article paru en 2004 dans la revue Repères n° 29). Egalement disponible en ligne : <http://www.letras.ufmg.br/site/e-livros/RecherchesenDidactique.pdf>
- 65 CASTELLOTTI, V. (2013) « L'articulation recherche-intervention en DDL : comment (ne pas) en sortir ? » dans Beacco, J.C. (dir.), *Ethique et politique en didactique des langues. Autour de la notion de responsabilité*, Paris, Didier, Collection langues et didactique, 74-98.
- 66 CASTELLOTTI, V. (2012) « Academic Perspectives from France » In Byram, M. & Parmenter, L., *The Common European Framework of Reference: European and global perspectives on cultural politics and educational influences*, Clevedon, Multilingual Matters, 45-52.
- 67 CASTELLOTTI, V. (2012) « Recherches qualitatives : épistémologie, écriture, interprétations en didactique des langues » dans Goï, C. (dir.) *Quelles recherches qualitatives en sciences humaines ? Approches interdisciplinaires de la diversité*, L'harmattan, Collection Espaces discursifs, 23-37.
- 68 CASTELLOTTI, V. (2012) « De la pluralité aux normes ou renverser la logique de l'éducation linguistique à l'école » dans Dreyfus, M. & Prieur, J.M., *Hétérogénéité et variation. Perspectives sociolinguistiques, didactiques et anthropologiques*. Paris, Michel Houdiard Editeur, 111-122.
- 69 CASTELLOTTI V. (2011) « Natif, non-natif ou plurilingue : dénativiser l'enseignement des langues ? » dans Dervin, F & Badrinathan, V. (dir.) *L'enseignant non natif : Identités et légitimité dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères*, Fernelmont, Editions modulaires européennes, 29-50.
- 70 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2011) « La compétence plurilingue et pluriculturelle. Genèses et évolutions d'une notion-concept » dans Blanchet, P. & Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris, Editions des Archives contemporaines / AUF, 241-252.

- 71 MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2011) « Dessins d'enfants, recherche qualitative, interprétation. Des polytextes pour l'étude des imaginaires du plurilinguisme » dans Blanchet, P. & Chardenet, P. *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*, Paris, Editions des Archives contemporaines / AUF, 118-132.
- 72 CASTELLOTTI V. (2010) « Les enseignements de langues et cultures d'origine : chronique d'une disparition opportune ? » dans Cadet, L., Goes, J. & Mangiante, J.M. (dir.), *Langue et intégration. Dimensions institutionnelle, socio-professionnelle et universitaire*, Bruxelles, Peter Lang, Collection GRAMM-R, 83-94.
- 73 CASTELLOTTI, V. (2009), « l'anglais, le français, le chinois et les autres : quelle intégration des apprentissages ? », dans Forlot, G. (dir.) *L'anglais et le plurilinguisme. Pour une didactique des contacts et passerelles linguistiques*, Paris, L'harmattan, Collection Espaces discursifs, 211-229.
- 74 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2009), « Dessins d'enfants et constructions plurilingues. Territoires imagés et parcours imaginés », dans Molinié, M. (Dir.) *Le dessin réflexif. Eléments pour une herméneutique du sujet plurilingue*, Cergy, CRTF, 45-85.
- 75 CASTELLOTTI, V. (2008) « Au-delà du bilinguisme : quelle place en France pour une éducation plurilingue ? » dans Erfurt, J. et al. (Dir.), *Ecoles plurilingues - Multilingual schools : Konzepte, Institutionen und Akteure*, Frankfurt, Peter Lang, Collection "Sprache, Mehrsprachigkeit und sozialer Wandel, n° 7, 169-189.
- 76 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2008) « Contextualisation et universalisme : quelle didactique des langues pour le 21^e siècle ? » dans Blanchet, P., Moore, D. & Asselah-Rahal, S., *Perspectives pour une didactique des langues contextualisée*, Paris, AUF / Editions des Archives contemporaines, 197-217. Disponible en ligne dans la bibliothèque de l'AUF : http://www.bibliotheque.auf.org/doc_num.php?explnum_id=875
- 77 CASTELLOTTI V. (2008) « Apprendre le français sans accent ? ou à la recherche du professeur idéal perdu » dans Parpette, C. & Mochet, M.A., *L'oral en représentation(s). Décrire, enseigner, évaluer*, Louvain, Editions modulaires européennes, 33-50.
- 78 MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2008) « La notion de compétence plurilingue et pluriculturelle : perspectives de la recherche francophone » dans MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (Dir.) *Op.Cit*, 11-24.
- 79 CASTELLOTTI, V. (2008) « L'école française et les langues des enfants : quelle mobilisation de parcours plurilingues et pluriculturels ? » dans CHISS, J.L. (Dir.) *Immigration, Ecole et didactique du français*, Paris, Didier, collection « langues et didactique », 231-279.
- 80 CASTELLOTTI, V. (2007) « Des enfants et des langues : orientations pour une éducation plurilingue » dans Proscolli, A. (Dir.) *Le français langue étrangère à l'école primaire : méthodes et pratiques*, Athènes, éd. de l'Université Nationale et Kapodistrienne d'Athènes.
- 81 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2007) « Le bilingue était presque parfait » dans Lambert, P., Millet, A., Rispaill, M. & Trimaille, C. *Variations au cœur et aux marges de la sociolinguistique. Mélanges offerts à Jacqueline Billiez*. Paris, L'Harmattan, 227-235.
- 82 CASTELLOTTI, V. (2006) « Pratiques réflexives en contexte plurilingue : le portfolio européen des langues pour le collège », dans MOLINIE, M. & BISHOP, M.-F. (dir.), *Autobiographie et réflexivité*, Encrege / Les Belles Lettres, 69-82.
- 83 CASTELLOTTI, V. & D. MOORE (2005) « Cultures métalinguistiques, répertoires pluriels et usages d'appropriation », dans BEACCO et al. (dir.) *Les cultures éducatives et linguistiques dans l'enseignement des langues*, Paris, PUF, 107-132.
- 84 CASTELLOTTI V. & D. MOORE (2005) « Des politiques linguistiques aux classes de langues : représentations et pratiques du plurilinguisme » dans *Plurilinguisme et apprentissages. Mélanges Daniel Coste*, Lyon, ENS Editions, coll. Hommages, 103-107.
- 85 CASTELLOTTI, V. (2004) « A propos des paysages didactiques : entrer dans le tableau ou sortir du cadre ? » dans DE CARLO, M. (Ed.), *Ricerca e formazione in didattica delle lingue straniere. Omaggio a Robert Galisson*, Presses de l'Université de Cassino, 215-228.
- 86 CASTELLOTTI, V. (2004) « Les apprenants de langues, entre diglossie et plurilinguisme » dans GAJO et al. (dir.) *Un parcours au contact des langues. Textes de Bernard Py commentés*. Paris, Didier/CREDIF « LAL ».
- 87 CASTELLOTTI, V. (2001) « Pour une perspective plurilingue sur l'apprentissage et l'enseignement des langues », dans CASTELLOTTI, V. (Dir), *Op. Cit*, 9-37.
- 88 CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & MOORE, D. (2001) « Le proche et le lointain dans les représentations des

langues et de leur apprentissage” dans MOORE, D. (Ed.) *Les représentations des langues et de leur apprentissage : références, modèles, données et méthodes*. Paris, Didier-CREDIF “ Essais”, 101-131.

- 89 MOORE, D. & CASTELLOTTI, V. (2001) “Comment le plurilinguisme vient aux enfants”, dans CASTELLOTTI, V. (Dir), *D’une langue à d’autres, pratiques et représentations*, Rouen, Presses universitaires de Rouen, coll. « DYALANG », 151-189.
- 90 CASTELLOTTI, V. (1998), “Le guarani sans peine et le tamoul en 40 leçons ou de quelques stéréotypes sur l’apprentissage des langues étrangères” dans BILLIEZ, J. (Ed), *De la didactique des langues à la didactique du plurilinguisme. Hommage à Louise Dabène*, Grenoble, CDL-LIDILEM, 91-99.

Autres revues (interface recherche / intervention sociale)

- 91 CASTELLOTTI, V. (2013), « Migrations, insertions, langues, humanités, diversités, pluralités... Un coquetel implusif ? » *Ecarts d’identité* n° 122, Vol. II « Nouvelles interrogations sur les migrations. Langages et pratiques », 7-13.
- 92 BRUNEAU, A, CASTELLOTTI, V., DEBONO, M., GOÏ, C. & HUVER, E. (2012), « Langue(s) et insertion : quelles relations ? Quelles orientations ? Autour d’une controverse : le FLI », *Diversité* n° 170, 185-192, Vanves, CNDP/VEL.
- 93 CASTELLOTTI, V. (2011) « Alternances, parlars plurilingues, interlecte ? Quelle(s) terminologie(s) pour quelle(s) conception(s) de la pluralité ? », *Langues et cité* n° 19, Paris, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 4-5, <http://www.dglf.culture.gouv.fr/publications/publications.htm>
- 94 CASTELLOTTI, V. (2011), « Hétérogénéité, variation et plurilinguisme : quelles articulations scolaires », dans Ottavi, P. (dir.), *Pratiques et représentations du plurilinguisme, Florilingua, Les cahiers de l’ERTé*, n° 1, Académie de Corse, Actes du workshop du 7 octobre 2009, Università di Corsica Pasquale Paoli, UMR CNRS 6240 LISA, CRDP de Corse, 16-23.
- 95 CASTELLOTTI V. & MOORE D. (2011) « Répertoires plurilingues et pluriculturels. Leur valorisation pour une meilleure intégration scolaire », *Babylonia* n° 1, 29-33. Comano : Fondazione Lingue e culture. http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2011-1/Baby2011_1castellotti_moore.pdf
- 96 CASTELLOTTI, V. (2009) « Enseigner des langues ou construire une éducation plurilingue intégrée ? » *Les cahiers pédagogiques* Collection des hors-séries numériques « Enseigner les langues vivantes avec le Cadre européen ». Paris : Cercle de recherche et d’action pédagogiques, 18-20.
- 97 CASTELLOTTI, V. (2006) « Education bi-plurilingue et évaluation : le rôle des portfolios », *Le français dans le monde* n° 348.
- 98 CASTELLOTTI, V. (2003) « Didactique des langues, plurilinguisme et formation des enseignants », *Bulletin de l’Association des professeurs de français* n° 47, Institut français de Prague, 12-14.
- 99 CASTELLOTTI, V. (2002) « Quand les langues se confrontent, qu’est-ce qu’elles se racontent ? des histoires de rencontre », *Babylonia* n° 2, 50-54. Comano : Fondazione Lingue e culture.
- 100 CASTELLOTTI, V. (2000) « Alternier les langues pour construire des savoirs bilingues », *Le Français dans le Monde, Recherches et applications* “Actualité de l’enseignement bilingue”, janvier 2000, 118-124.
- 101 CASTELLOTTI, V. (1999), « Elaboration de matériels didactiques : quels choix méthodologiques pour des pratiques innovantes ? », animation de la table ronde, *Cahiers de l’ASDIFLE* n° 10, 213-225.
- 102 CASTELLOTTI, V. (1995), « Méthodologie: que disent les enseignants? », *Le Français dans le Monde, recherches et applications*, janvier 1995, 50-53.
- 103 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1995), « Les enseignants face aux difficultés des élèves », *Le Français dans le Monde, recherches et applications*, juillet 1995, 30-35.
- 104 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994), « Alcuni riflessioni sulla formazione degli insegnanti di lingua straniera », *Lingua e nuova didattica*, n° 3, 32-37.
- 105 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994), « Les spécificités de l’enseignement des langues », *Referências/Ressources* n° 2, 14-18.
- 106 CASTELLOTTI, V., DOUDOULAKAKI, C. & KELANI, R. (1994), « Propositions pour l’élaboration d’un dictionnaire encyclopédique des noms de marque », *Communication*. Bulletin de l’Association des professeurs de français, Université de Thessalonique, n° 43-44, 36-38.

Actes de colloques avec sélection par un comité scientifique

- 107 CASTELLOTTI, V. (2014). Contexte, contextualisation, cultures éducatives. Quels usages ? Pour quelles orientations de la recherche en DDL ? In Babault, S., Bento, M., Le Ferrec, L. & Spaeth, V., (coord.). *Contexte global, contextes locaux. Tensions, convergences et enjeux en didactique des langues* ». Actes du colloque international, 23-25 janvier 2014, FIPF, 111-124, http://fipf.org/sites/fipf.org/files/actes_colloque_contexte_global_et_contextes_locaux_sorbonne_nouvell_e_paris_3_2014.pdf
- 108 CASTELLOTTI, V. (2013) « Préambule : français et francophonies dans la mondialisation », dans Castellotti, V. (dir.), *Le(s) français dans la mondialisation*, Fernelmont, EME Intercommunications, 7-15.
- 109 CASTELLOTTI, V., CAVALLI, M., COSTE, D. & MOORE, D. (2009) « À propos de la notion de compétence plurilingue en relation à quelques concepts sociolinguistiques ou Du rôle de l'implication et de l'intervention dans la construction théorique », dans Pierozak, I. & ELOY, J.-M. (éd.), *Intervenir, appliquer, s'impliquer ?* L'Harmattan, collection Espaces discursifs, 95-104.
- 110 CASTELLOTTI V. (2008) « L'intercompréhension est-elle soluble dans l'éducation plurilingue ? » Actes du colloque *Dialogos em Intercomprensao*, Lisbonne, UCP, septembre 2007.
- 111 CASTELLOTTI V. (2006) « Une conception plurielle et intégrée de l'enseignement des langues : principes, modalités, perspectives », dans Macaire, D. (dir.) *Cahiers de l'ACEDLE n° 2*, Actes du colloque ACEDLE 2005 « Recherches en didactique des langues », 319-331, <http://acedle.org/spip.php?article438>
- 112 CASTELLOTTI, V. (2006) « Accents francophones et appropriation du français : quelles représentations ? » Actes du colloque *Français fondamental, corpus oraux, contenus d'enseignement*, Lyon, SIHFLES & ICAR, 8-10 décembre 2005, [http://colloqueff.ens-lsh.fr/pdf/Castellotti_Veronique.pdf]
- 113 CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2003) « Des Français devant la variation : quelques hypothèses » dans CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (Dir.) *Cahiers de l'Institut de linguistique de Louvain n° 29* « France, pays de contacts de langues ? », 223-240.
- 114 CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & SIMON, D.L. (2003) « Contacts de langues, politiques linguistiques et formes d'intervention » dans BILLIEZ, J. éd. *Contacts de langues : modèles, typologies, intervention*, Paris, L'Harmattan, 253-269.
- 115 CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2001) « Images de la variation du français : dominantes et harmoniques, changement » dans MATTHEY, M. (Dir), *TRANEL n° 34-35* « Le changement linguistique, évolution, variation, hétérogénéité », Actes du colloque de Neuchâtel, 2-4 octobre 2000, 393-410.
- 116 CASTELLOTTI, V. (2001) « Vers une didactique du plurilinguisme » dans MARQUILLÓ, M. (Ed.) *Questions d'épistémologie en didactique du français (langue maternelle, langue seconde, langue étrangère)*, Poitiers, Les cahiers Forell n° 15, 167-172.
- 117 CASTELLOTTI, V. (1997) « Langues étrangères et français en milieu scolaire : didactiser l'alternance ? », *Etudes de Linguistique Appliquée n° 108*, 401-410.
- 118 CASTELLOTTI, V. (1997) « Langues étrangères - langue maternelle, mariage d'amour ou de raison ? », *Les Cahiers de l'ASDIFLE n° 8* « Didactique des langues étrangères, didactique des langues maternelles : ruptures et / ou continuités ? », 158-166.
- 119 CASTELLOTTI, V. (1997) « L'apprentissage des langues en contexte scolaire, images de lycéens », dans MATTHEY, M. (Ed.) *Les langues et leurs images*, Neuchâtel, IRDP, 225-230.
- 120 CASTELLOTTI, V. (1997) « Formation des enseignants et didactique des langues : pour une recherche impliquée », *Relations théorie/pratique dans la formation et la recherche en didactique des langues étrangères*, Actes du 4e colloque ACEDLE, Paris, 16-17 novembre 1995, 53-66.
- 121 CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1994) « Attentes et besoins des enseignants: compte-rendu d'une recherche », Actes du colloque international *Università e formazione degli insegnanti di lingua - prospettive europee*, Pise, 5-7 novembre 1992, 133-139.

Compte-rendus

- 122 CASTELLOTTI, V. (2016) « Le plurilinguisme est-il responsable de tous les maux de la (recherche en) sociolinguistique et didactique des langues ? Compte-rendu de : Adami, H & André, V. (éds) 2015, *De l'idéologie monolingue à la doxa plurilingue : regards pluridisciplinaires*, Berne, Peter Lang, Collection Transversales n° 41, *Glottopol* n° 28, http://glottopol.univ-rouen.fr/telecharger/numero_28/gpl28_crcastellotti.pdf

ETUDES DE REFERENCES pour le Conseil de l'Europe

- 123 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2010) *Valoriser, mobiliser et développer les répertoires plurilingues et pluriculturels pour une meilleure intégration scolaire*, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Division des politiques linguistiques, 40 p.
- 124 CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2002) *Représentations sociales des langues et enseignement*, Etude de référence pour le *Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques-éducatives en Europe*, Strasbourg : Conseil de l'Europe, Conseil pour la coopération culturelle, 29 p.

CONFERENCES & COMMUNICATIONS A DES COLLOQUES (non publiées)

Conférences plénières invitées dans des colloques internationaux ou nationaux

CASTELLOTTI, V., 2016, « S'approprier une « langue », est-ce prioritairement la parler pour communiquer ? Ou : la réception-compréhension en DDL : quelles conceptions, pour quelles orientations ? » Intervention à la Table ronde plénière du colloque international « Diversité linguistique et culturelle, appropriations, réceptions, Francophonies, formations à distance, migrations », 9 et 10 juin 2016. Université François-Rabelais, Tours, France.

CASTELLOTTI, V. 2014 « Pour une didactique des langues relationnelle », Sixième colloque international sur la recherche en langues étrangères, Bogota, Université nationale de Colombie.

CASTELLOTTI, V. 2014 Participation à la Table ronde plénière « Développer un répertoire plurilingue... Pour quoi faire ? », colloque international Pluri-L / 3, université de Nantes, « Quelles conceptions de l'expérience et de la compétence plurilingue ? Pour quelles orientations en didactologie-didactique des langues ? »

CASTELLOTTI, V. 2013, « Diversité(s), histoire(s), compréhension. Vers des perspectives relationnelles et alterdidactiques pour l'appropriation des langues », Conférence plénière d'ouverture, Colloque international « Croisements, ruptures, partages, conflits, quelles approches diversitaires pour la didactique des langues ? », Université Normale de Chine du sud, Canton.

CASTELLOTTI, V. 2013, Participation à la Table ronde plénière « Une didactique des langues diversitaire: Didactiques de la diversité, diversité des didactiques ? », Colloque international « Croisements, ruptures, partages, conflits, quelles approches diversitaires pour la didactique des langues ? », Université Normale de Chine du sud, Canton.

CASTELLOTTI, V. 2012, « Plurilinguisme et variation. Pourquoi et comment « marcher sur ses deux jambes », Conférence plénière au Colloque international Enseignement et apprentissage des langues - didactique du plurilinguisme ? Rabat, Université Mohamed V-Souissi, Faculté des sciences de l'éducation.

CASTELLOTTI, V. 2012, « L'authenticité, l'homogénéité et la stabilité : horizons d'attente indépassables de l'éducation et de l'appropriation langagière ? », Conférence plénière de clôture, Colloque international VALS-ASLA 2012, *Le rôle des pratiques langagières dans la constitution des espaces sociaux d'aujourd'hui : un défi pour la linguistique appliquée*, Université de Lausanne

CASTELLOTTI, V. 2011, « Enseigner et apprendre le français dans une perspective plurilingue », Conférence plénière d'ouverture, XVIIIe Congrès brésilien des professeurs de français, Curitiba, Université fédérale du Parana.

CASTELLOTTI, V. 2010, « Pluralité linguistique et culturelle et enseignement du français », Colloque international de l'Association for French Studies in Southern Africa, Université du KwaZuluNatal.

CASTELLOTTI, V. 2009, « Enseignement du français et plurilinguisme au Japon : pour une didactique contextualisée », Congrès national de la Société japonaise de didactique du français, Tokyo, Université Daito Bunka.

CASTELLOTTI, V. 2009, « Favoriser la compétence plurilingue grâce aux portfolios », Colloque international *la contextualisation de l'enseignement des langues étrangères*, Université de Kyoto, Japon.

CASTELLOTTI, V. 2008, « Dimension linguistique et transversalité », *Convegno Curricolo. Contesti ed esperienze, storia e prospettive*, IRRE Val d'Aoste.

CASTELLOTTI, V. 2008, « Education plurilingue et langue de scolarisation : vers un « socle commun » plurilingue ? », Colloque international *Euromania*, IUFM / Université de Toulouse Le Mirail.

CASTELLOTTI, V. 2008, « Apprendre le français après l'anglais. Compétence d'appropriation plurilingue et perspectives didactiques », Conférence internationale France-Chine, University of Hong Kong, School of Modern Languages and Cultures.

CASTELLOTTI, V. 2007, « L'intercompréhension est-elle soluble dans l'éducation plurilingue ? », Colloque international *Dialogos em intercomprensao*, Lisbonne, Université catholique portugaise.

CASTELLOTTI, V. 2005, « Une conception plurielle et intégrée de l'enseignement des langues : principes, modalités, perspectives », colloque international ACEDLE 2005 *Recherches en didactique des langues*, Université Lyon 2.

CASTELLOTTI, V. 2005, « Plurilinguisme et apprentissages : construire et gérer une compétence plurilingue », Congrès national des enseignants de français, Rome, Italie.

CASTELLOTTI, V. 2003, « Didactique des langues, plurilinguisme et formation des enseignants », Congrès de la Fédération internationale des professeurs de langues vivantes d'Europe centrale, Prague.

Autres conférences plénières invitées

CASTELLOTTI, V. 2013, Participation à la Table ronde plénière « Une contextualisation du CECR ou un cadre commun pour l'Amérique latine ? », Chaire de français, Faculté de philosophie, lettres et sciences humaines de l'université de Sao Paulo, Brésil.

CASTELLOTTI, V. 2011, « Appropriation d'une langue étrangère et altérité », Conférence inaugurale du BELC hiver, Centre international d'études pédagogiques, Sèvres.

CASTELLOTTI, V. 2007, « Les langues et cultures des enfants à l'école française : négation, prise en compte, valorisation ? », Immigration et métropoles, CEETUM, Université de Montréal.

CASTELLOTTI, V., 2006, « Compétence en langues, compétence de communication, compétence plurilingue : quels enjeux ? », Fonds national suisse de la recherche scientifique, Berne.

CASTELLOTTI, V. 2005, « Les portfolios européens des langues : quelle reconnaissance de parcours bi-plurilingues ? », Rencontres de l'enseignement bilingue francophone en Europe, Ministère des Affaires étrangères, Prague.

Communications à des colloques internationaux ou nationaux non publiées

CASTELLOTTI, V., DEBONO, M. & HUVER, E. (2015) « De l'attitude technique en DDL : le corrélat innovation/créativité », Toulouse, Colloque international LAIRDIL « Regards pluridisciplinaires sur la créativité et l'innovation en langues étrangères », ESPE - université de Toulouse, 11-12 décembre 2015.

LORILLEUX, J. & CASTELLOTTI, V. (2014) « Intégration ou émancipation ? Plurilittératie, idéologie uniciste et imaginaires formatifs », Paris, INALCO, Colloque international PLIDAM « Politique et idéologies en didactique des langues : acteurs et discours », 11-14 juin 2014

CASTELLOTTI, V. (2014) « Quelle(s) pluralité(s) pour quelle(s) appropriation(s) ? », Sixième colloque international de recherche sur les langues étrangères, Bogota, université nationale de Colombie, 17-19. 09. 2014.

CASTELLOTTI V. (2008), « Migration, circulation, transnationalisme, ... quelles catégorisations de la mobilité/pluralité géolinguistique ? Pour qui et pour quoi faire ? », Communication au colloque international *Sociétés en mutation : les défis méthodologiques de la linguistique*, Association suisse de linguistique appliquée, Lugano, 7-9. 02. 2008.

CASTELLOTTI V. & M. CANDELIER (2005), « A travers les langues et les cultures. Elaboration d'un référentiel de compétences sur les approches plurilingues et pluriculturelles », Communication au colloque international ACEDLE 2005 *Recherches en didactique des langues*, Université Lyon 2, 16-18. 06. 2005.

CASTELLOTTI, V. (2002) « Créoles, français, proximité : pour une réflexion didactique », Xe colloque international des études créoles, La Réunion, octobre 2002

CASTELLOTTI, V. et MOORE D. (1998) « Eveil au langage et construction scolaire de compétences plurilingues », 4th International Conference of the Association for Language Awareness, Québec, 24-27 Juin 1998.

CASTELLOTTI, V. (1996) « La classe d'initiation, esquisse pour un renouveau de l'expression orale à l'école élémentaire ? », *Compréhension et expression orale en langue étrangère*, Colloque international CRAPEL / ANEFLE, Nancy, 29-30 mars 1996.

OUTILS DIDACTIQUES

CANDELIER, M. (coord.), CAMILLERI-GRIMA, A., CASTELLOTTI, V., DE PIETRO, J.F., LÖRINCZ, I., MEISSNER, F.J., NOGUEROL, A., SCHRÖDER-SURA, A. (2007), *A travers les langues et les cultures. Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures*, Graz, Centre européen pour les langues vivantes.

CASTELLOTTI, V., COSTE, D., MOORE, D. & TAGLIANTE, Ch. (2004) *Portfolio européen des langues : collège*, Paris, Didier/ Conseil de l'Europe.

RAPPORTS DE RECHERCHE

CASTELLOTTI, V. & DE ROBILLARD, D. (2002) *Représentations de la variation, modèles empiriques de la variation*. Rapport à la Délégation générale à la langue française, multigraphié.

DOSSIERS DE RECHERCHE ET DE REFLEXION DIDACTIQUE

CASTELLOTTI, V., COSTE, D. & DUVERGER, J. (coord.) (2008), *Propositions pour une éducation au plurilinguisme en contexte scolaire*, Dossier de réflexion réalisé à la suite du séminaire *Enseignement bilingue et éducation plurilingue : principes, parcours, perspectives*, Tours, 28-29 août 2007, ADEB et Université François Rabelais. www.adeb.asso.fr/publications_adeb/brochure_Tours2007.pdf

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (2001) *Quelle place pour la langue de l'école dans l'enseignement d'une langue vivante étrangère au cycle 3 ?*, Dossier réalisé pour l'Université d'automne de l'Education nationale « L'enseignement des langues à de jeunes enfants », IUFM de Caen et ACEDLE, 28-31 octobre 2001.

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1998) *Alternances, interactions et apprentissages*, Dossier réalisé pour l'Euroconférence « L'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires européennes », ENS de Fontenay - Saint-Cloud, 26-30 septembre 1998 (en collaboration avec les universités de Warwick et d'Athènes).

CASTELLOTTI, V. & MOORE, D. (1998) *L'éveil au langage*, Dossier réalisé pour l'Euroconférence « L'enseignement des langues étrangères dans les écoles primaires européennes », ENS de Fontenay / Saint-Cloud, 26-30 septembre 1998 (en collaboration avec les Universités de Warwick et d'Athènes).

TRAVAUX UNIVERSITAIRES

CASTELLOTTI, V. (2002) *Pluralité linguistique et appropriation. Approche linguistique et didactique, représentations, intervention*, Dossier présenté pour l'habilitation à diriger des recherches. Volume 1 : synthèse de l'activité de recherches ; volume 2 : recueil des travaux, Tours, Université François Rabelais.

CASTELLOTTI, V. & DE CARLO, M. (1993) *Quelques priorités pour la formation des enseignants de langue-culture étrangère. Une étude franco-italienne*, Thèse pour le doctorat nouveau régime, Université Paris 3, Dir. R. Galisson.

CASTELLOTTI, V. (1989) *La scolarisation des enfants non francophones : apprentissage et acquisition d'une langue non-maternelle*. Mémoire de DEA en didactologie des langues et des cultures, Université Paris 3, Dir. R. Galisson.

CASTELLOTTI, V. (1987) *Les relations entre le langage des enfants et les modèles proposés à l'école élémentaire*. Mémoire de maîtrise en sociolinguistique. Université d'Orléans. Dir. C. Dumont.